

A 2016. ÉVI FESTIVAL D'ITALIANO KATEGÓRIÁI

A honlapon folyamatosan megtalálhatók a friss információk:

http://www.verespg.hu/festival_d_italiano_2016

A pályázatok beadási határideje 2016.02.26.

A tolmácsversenyt és a műveltségi kvízzjáték leírása, anyagai, ill. a versfordítás, próza fordítás és tanulmányírás kategóriák pályázati anyagai megtalálhatók az iskola honlapján.

ÉLŐBESZÉD

A) A 9. osztályos nyelvi előkészítő tantervű, 9. osztályos két tanítási nyelvű tagozaton tanuló diákok és azon 9. osztályos tanulók számára, akiknek az előző évekkel együtt legalább 240 olaszórájuk volt, valamint a 10. osztályos normál és emelt szintű tanterv szerint tanuló diákok részére.

Feladat: olasz nyelven megadott szituáció alapján beszélgetés a zsűrivel.

Témakörök:

1. La mia giornata a scuola
2. I miei passatempi preferiti
3. La mia famiglia, la mia casa
4. Fare la spesa
5. Facciamo una festa a casa
6. Una bella vacanza

B) A 10-13. osztályos két tanítási nyelvű rendszerben és a nyelvi előkészítő végzett tanulók, valamint a 11-12. osztályos normál és emelt szintű tanterv szerint tanulók számára.

A versenyen olasz nyelvű video anyagot (pld. filmrészlet) vetítünk le kétszer egymás után, melyről a versenyzők kötetlen beszélgetést folytatnak a zsűri tagjaival. A zsűri a társalgás folyamán elsősorban a szereplők jellemzésére, a helyszínek leírására és az események bemutatására helyezi a hangsúlyt.

TOLMÁCSVERSENY (7. melléklet)

A **Studio Italia** által kiírt verseny, **alap- illetve emelt óraszámú tanuló 11-12. osztályos és két tanítási nyelvű 11-13. osztályos tanulók részére.**

ELŐADÓI KATEGÓRIÁK

A) Színpadi kategória

Egy eredeti olasz nyelven írt, maximum 20-30 perc terjedelmű mű, vagy részlet előadása olasz nyelven (lehet saját szerzemény is). **Kérjük, hogy egy iskola csak egy színdarabbal készüljön!** A produkciók értékelésénél a zsűri szigorúan nézi az **előírt időtartam betartását**, továbbá a **kiejtést**, a **szép beszédet** és a **színpadi teljesítményt**. Kérjük, minél előbb jelezzék, hogy milyen technikai feltételekre van szükségük a produkcióhoz. Az előadások a táncteremben lesznek.

B) Versmondó kategória

Eredeti olasz nyelven írt költeménnyel lehet indulni. Kérjük, hogy a tanulók hozzanak magukkal egy fénymásolatot a választott műről, és azt a verseny elején, a helyszínen adják át a zsűrinek.

C) Prózamondó kategória

Eredeti olasz nyelven írt prózai mű előadása. Kérjük, hogy a tanulók hozzanak magukkal egy fénymásolatot a választott műről, és azt a verseny elején, a helyszínen adják át a zsűrinek.

D) Egyéni ének

Kérjük a versenyzőket, hogy a jelentkezési lapon tüntessék fel, hogy komoly- vagy könnyűzenei kategóriában versenyeznek-e. A komolyzenei kategóriába tartoznak a klasszikus műdalok, a népdalok, illetve az operarészletek. Könnyűzenei műfajnak minősülnek a rock- és a popszámok, valamint a táncdalok. Kérjük feltüntetni az igényelt technikai hátteret is! (Igény esetén zongorát tudunk biztosítani.)

E) Csoportos ének

Lásd az egyéni kategória leírásánál!

SZITUÁCIÓS JÁTÉK

Olyan **3-5 fős csapatok** jelentkezését várjuk, akik vállalkoznak arra, hogy a helyszínen kihúzott magyar nyelvű helyzetleírás alapján, rövid felkészülési idő után egy legfeljebb 10 perc időtartamú jelenetet rögtönözzenek. Elsősorban nem a színészi, hanem a nyelvi teljesítményt értékeljük.

KULTÚRTÖRTÉNETI VETÉLKEDŐ (9. melléklet)

Kultúrtörténeti vetélkedő magyar nyelven, olaszul tanuló diákok részére, amelyre 4 fős csapatok jelentkezését várjuk. **Kérjük, hogy minden iskola csak 1 csapatot állítson össze!**

(A témakört és a felkészüléshez szükséges irodalmat ezen internetes felületen tesszük közzé nemsokára!)

KI TUD TÖBBET OLASZORSZÁGRÓL? – MŰVELTSÉGI VETÉLKEDŐ (6. melléklet)

Öt hetes magyar nyelvű kvízzáték a **Studio Italia** szervezésében, melyre a www.studioitalia.hu honlapon lehet regisztrálni.

MESEÍRÁS (11. melléklet)

A két befejezendő mese közül egyet kell kiválasztani, és ahhoz írni egy 20-25 soros befejezést (maximum 1250 karaktert írhatnak!). Az elkészült mesének mindenki adjon címet! (Ha valaki nem tudja még a remotót, természetesen passato prossimo-t használhat helyette.) A kategóriák kizárólag az óraszámától függenek, nem a választott mesétől.

Iskolánként maximum 6 mese érkezzen be (max 3 haladó kategóriás és max 3 alap szintű).

I.) DEBRECENI TUDOMÁNYEGYETEM Olasz Tanszékének pályázatai: (2. melléklet)

1. Magyarországi olasz emlékek

A pályázó lakókörnyezetében található olasz vonatkozású emlék (utcanév, intézménynév, szobor vagy egyéb művészeti alkotás stb.) elnevezésének, a névadó vagy alkotó életének, munkásságának feldolgozása.

A pályázóktól olasz vagy magyar nyelven írt, legalább 5 gépelt oldal (kettes sorköz, Times New Roman 12-es betű) terjedelmű dolgozatokat várunk.

2. I gesti degli italiani

A Roma Tre Egyetemen egy nemrégiben végzett kutatás szerint az olaszok a mindennapi kommunikáció során körülbelül 250 gesztust használnak. Úgy tartják, ezek a kézmozdulatok a hosszú évszázadok során azért váltak a társalgás részévé, hogy az Itália területére érkező idegen hódítók (franciák, spanyolok, osztrákok) ne érthessenek meg mindent. Ti hány olasz gesztust használtak, ismertek? Melyek a legérdekesebbek? Bemutathatjátok őket egy tanulmányban, de akár egy általatok készített videóban is.

3. Fordítási feladatok

L'amante di Grigna (fordítás) Giovanni Verga az olasz irodalmi modernitás meghatározó alakja, Vinti című regényciklusa, valamint a Vita dei campi és Novelle rusticane című novelláskötetei alapozzák meg a modern olasz irodalom diskurzusát, de kiemelkedő jelentőségűek a helyi, szicíliai irodalom és identitás szempontjából is. A L'amante di Gramigna című szöveg 1880-ban a Vita dei campi címűkötetben jelent meg, s különösen figyelemre méltóvá teszi az elbeszélő rövid bevezetője. A szöveg a következő linken érhető el:

http://www.liberliber.it/mediateca/libri/v/verga/tutte_le_novelle/html/amante.htm

II.) Az ELTE Olasz Tanszékének pályázatai (5. melléklet)

1. Fordítási feladat

Versfordítás: Patrizia Cavalli verse

2. Fordítási feladat

Részlet egy Mariutti-tanulmányból az ólomévekről - Gli anni di piombo

3. Rövid olasz nyelvű film recenzió

La Venezia di Silvio Soldini nel film Pane e tulipani (1999) - A rövid olasz nyelvű elemzést 3500-4000 karakter terjedelemben kérjük (szóközökkel együtt). Kérjük a dolgozat íróját, tüntesse fel a felhasznált irodalmat, a hivatkozásokat jelezze dolgozatában. (Akinek a film megnézése nehézséget jelent, kérem, hogy jelezze).

III.) A PÁZMÁNY PÉTER KATOLIKUS EGYETEM Olasz Tanszékének pályázatai (3. melléklet)

Film:

"Cortometraggi o lungometraggi?" Si tratta di due modi diversi di intendere la produzione filmica e il modo di narrare, ma quali sono i vantaggi dell'uno e quali quelli dell'altro? Si chiede di portare avanti degli esempi e, inoltre, di proporre una storia che abbia un'ispirazione "italiana" e che potrebbe essere sviluppata in un cortometraggio.

Kultúra:

"Vita italiana: animali domestici."

- A téma feldolgozását az alábbi kérdések is segíthetik:
- Milyen háziállatokat tartanak otthonukban az olaszok? Hogyan hívják őket?
- Mennyire fontos részei az életüknek?
- Van-e eltérés a vidéki és a nagyvárosi környezetben megfigyelhető állattartási szokások között?
- stb.

Érdekes lehet egy „saját élmény” leírása is, pl. olasz családnál töltött tapasztalatok alapján, vagy olasz ismerősök megkérdezésén alapuló „felmérés ” adatainak bemutatása.

Nyelvészet:

"Nuovi anglicismi nell'italiano". Analisi di un testo (giornale, rivista, tv, internet, corrispondenza interna di ditta, blog, trasmissione sportiva) nella ricerca di anglicismi

NON REGISTRATI nei dizionari tradizionali (Treccani, Zingarelli, Corriere). Il saggio di 3-5 pagine deve contenere: breve introduzione generale (concetti, la fonte del testo, caratterizzazione del testo), il testo stesso, spiegazione degli nuovi anglicismi individuati, eventuale analisi linguistica. (kiinduló bibliográfia lehet az interneten ppt formátumban megtalálható (academia.edu) Anglicismi nell'italiano című anyag)

IV.) A PÉCSI TUDOMÁNYEGYETEM Olasz Tanszékének pályázata (4. melléklet)

1. Egy asztalnál Boccaccióval

A Dekameron számtalan novellájában a pompás vacsorák, víg mulatságok elengedhetetlen kellékei a finomabbnál finomabb csemegéktől roskadozó asztalok. A tökéletes díszlet mögött azonban minden alkalommal hihetetlen történetek, vagy megrázó tragédiák állnak. A pályázó feladata, hogy a novellák tükrében, egy olyan menüt állítson össze, ahol a vendég nem más, mint Giovanni Boccaccio, a Dekameron szerzője. Fontos, hogy a pályázó, olykor a humort, iróniát sem nélkülözve, pontosan megindokolja miért épp az adott fogást tálalná, és felelevenítve egy-egy odaillo epizódot, elköltsön egy klasszikus, XIV. századi vacsorát a szerzővel

A dolgozat nyelve: magyar vagy olasz

A dolgozat terjedelme: 3-5 oldal

A dolgozat műfaja: szabadon választható

2. Recenzió a Benvenuti al Saul című filmről

A pályázó feladata egy rövid recenzió megírása a 2010-ben, Luca Miniero által rendezett Benvenuti al Saul című filmről. A pályamunka elkészítője dolgozatában tüntesse fel a felhasznált szakirodalmat, hivatkozásait jelezze.

A dolgozat nyelve: magyar vagy olasz

A dolgozat terjedelme: 3500-4000 karakter (szóközökkel) A dolgozat műfaja: recenzió

V.) A SZEGEDI TUDOMÁNYEGYETEM Olasz Tanszékének pályázata (8. melléklet)

Esercizio di traduzione per il Festival d'Italiano 2016 Testo tratto dal romanzo "Il futuro di una volta" di Serena Dandini

VI.) A BUDAPESTI MŰSZAKI ÉS GAZDASÁGTUDOMÁNYI EGYETEM Idegen Nyelvi Központ – Olasz Nyelvi Munkacsoport pályázata (1. melléklet)

Rina Gatti: *Stanze vuote - Ricordi di una bambina che cresce nell'Umbria contadina di ieri c.*
regényének egy részletét kell magyar nyelvre fordítani.